



TOYONAKA CITY MONTHLY INFORMATION とよなかしからの おしらせ



English / 英語版

Published by Toyonaka City

 発行者: とよなか市人権政策課 2025年 7月号
 発行: 豊中市人権政策課

 Issued on the 1st of every month 毎月1日発行
 まいつき にちほつこう

This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
 豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見るができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).
 If you need language help for procedures or information, please visit us.
English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday **Chinese:** Wednesday
Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)
 ★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.
 Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
 市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日
時間: ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)
 ★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
 英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活に
 ついて、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本
 語学習、人間関係、仕事、保健 など)
**月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネ
 パール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、
 電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)**

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00～16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■Exemption of National Pension Premium

If you are having difficulty paying the national pension insurance premium because you, the head of the household, or your spouse's income for the previous year was below a certain amount, or you have become unemployed, there is a system in place that allows you to be exempt from or defer all or part of the premium, so please apply for it.

Application: Bring your ID, a document showing your basic pension number, or your My Number card to the National Pension Section, Shonai (in Chocolat) or Shinsenri (in Collabo) branch offices.

To apply for special exemption due to unemployment, you will need documents such as your employment insurance separation notice and beneficiary eligibility certificate.

Inquiries: Insurance Consultation Div. ☎06-6858-2264

■国民年金保険料の納付の免除

本人・世帯主・配偶者の前年所得が一定額以下の場合や失業した場合など、国民年金保険料の納付が困難な場合は、保険料の全額または一部が免除または猶予される制度がありますので申請してください。

申し込み: 本人確認書類、基礎年金番号が分かるものか、マイナンバーカードを持って国民年金係、庄内(ショコラ内)・新千里(コラボ内)の各出張所。

失業による特例免除の申請は、雇用保険の離職票や受給資格者証などの書類が必要

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2264

■Dai-4 Junior High School Night Class, Recruiting Students

Those who live in Osaka Prefecture, are over the age of compulsory education (15 years old), and were unable to graduate from elementary school, junior high school, or compulsory education school, or those who graduated from junior high school or compulsory education school without receiving a substantial sufficient education, can enroll (this also applies to foreigners). There is no tuition fee. Those who live outside the prefecture, please inquire also. The procedure period for Sep.enrollment is from Aug. 25(Mon.) to Sep. 10(Wed.) (excluding Saturdays and Sundays). Enrollment consultations should be made by Aug. 25. **Inquiries:** Dai-4 Junior High School Night Classes (4-5-7 Hattori Honmachi, along National Route 176) Tel: 06-6863-6744 (Inquiries accepted from 13:00 to 21:00)

■Fixed-Amount Tax Reduction Supplementary Benefit

In conjunction with the fixed-amount tax reduction implemented in 2024, a fixed-amount tax reduction supplementary benefit was paid from Jun. to Oct. 2024. After the income tax and fixed-amount tax reduction amount for 2024 are finalized, the shortfall will be paid to those who have a difference (shortfall) between the amount that should have been paid and the amount of the benefit calculated in 2024. The documents required for the procedure will be sent to eligible persons from early July, so please return them by Oct. 31 (Fri.). (People who received this benefit in 2024, or whose account information is known by the city, may not need to return them.) The benefits will be transferred sequentially from late July. **Inquiries:** Fixed-Amount Tax Reduction Supplementary Benefit Call Center at ☎06-4400-0130

■Eat Takeaway Food Immediately

Food poisoning is more likely to occur during the hot and humid summer months. When ordering takeout food from restaurants, be mindful of the storage temperature, take the food home promptly, and eat it as soon as possible. **Inquiries:** Health Crisis Response Div. Tel.06-6152-7320.

—★—★—★— **EVENTS** —★—★—★—

■Interaction Cafe that Connects with the World

Time: Aug. 3 (Sun.) 14:00-16:00
Content: Interact with Nepalese people while experiencing Nepalese culture. Drinks available (200 yen/glass)
Location: Chocolat
Inquiries: Toyonaka International Center ☎06-6843-4343

■Summer Vacation Study Support

Time: Jul. 28 (Mon) - Aug. 1 (Fri) 10:00-12:00
Content: Study with university students
Target: Elementary school students, 20 people each
Application: Call the Center from Jul. 14 (Mon) 10:00 to the day before each event. First come, first served
Location/Inquiries: Chuo Kominkan (Central Community Center) ☎06-6866-0555

だいよんちゅうがっこうやかんがっきゅうせいとほしゅう
■第四中学校夜間学級の生徒募集

おおさかふにないすぎむきょういくねんれいまんさいこ
大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中
うがっこうぎむきょういくがっこうそつぎょうひとじっしつてきじゅうぶんきょういくう
学校、義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受
けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人が入学できます(外
こくじんおなじじゅうぎょうりょう
国人も同じ)。授業料はいりません。
ふがいすひとそつだん
府外に住んでいる人も相談してください。
9月入学の手続き期間は、8月25日(月)～9月10日(水)(土曜・日曜日除
く)です。入学相談は8月25日までにお願いします。
とあだいよんちゅうがっこうやかんがっきゅうはっとりほんまちこくどうごうぞ
問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い)
☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00～21:00)

ていがくげんぜいほそくきゅうふきん
■定額減税補足給付金

2024年に実施された定額減税に伴い、2024年6月～10月に定額減税補
くきゅうふおこなねんしよとくぜいていがくげんぜいほそく
足給付が行われました。2024年の所得税や定額減税額が確定した後
に、本来給付されるべき額と2024年に算定された給付額との間で差額
ふそくがくしやうひとふそくがくきゅうふ
(不足額)が生じた人などに、その不足額を給付します。
たいしやうしやがつじやうじゆんじゆんじてつづひつやうしよるいおく
対象者に7月上旬から順次、手続きに必要な書類を送りますので、10月
31日(金)までに返送してください。(2024年にこの給付を受けたなど、市
こうざじやうほうひとへんそうふやうばあい
で口座情報がわかる人は返送が不要な場合があります。)
きゅうふきんがつけじゆんじゆんじふやうこ
給付金は、7月下旬から順次振り込みます。
とあていがくげんぜいほそくきゅうふきんこーせんたー
問い合わせ: 定額減税補足給付金コールセンター☎06-4400-0130

ていくあうとしたたもものた
■テイクアウトした食べ物はすぐに食べましょう

こうおんたしつなつばしよくちゅうどくはつせいいんしよくてんていくあうと
高温多湿な夏場は食中毒が発生しやすくなります。飲食店のテイクアウト
りようするときは、ほぞんおんどきをつすみやかにもちかえはやめに
食べ切りましょう。
とあけんこうききたいさくか
問い合わせ: 健康危機対策課☎06-6152-7320

—★—★—★— **イベント** —★—★—★—

せかいとつながるこうりゅうかふえ
■世界とつながる交流カフェ

にちじにちにち
日時: 8月3日(日) 14:00～16:00
ないうねばーぶんかふどうこくしゅつしんしやこうりゅうのものはん
内容: ネパールの文化に触れながら、同国出身者と交流。飲み物の販
ばい いっぱい えん
売あり(一杯200円)
ばしよしよこら
場所: ショコラ
とあ
問い合わせ: とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

なつやすがくしゅうさぽーと
■夏休み学習サポート

にちじがつにちげつがつにちきん
日時: 7月28日(月)～8月1日(金) 10:00～12:00
ないやうだいがくせい いっしょぺんきやう
内容: 大学生と一緒に勉強
たいしやうしやうがくせいかくにん
対象: 小学生、各20人
もうこがつにちげつかくかいさいびぜんじつでんわどうかんせん
申し込み: 7月14日(月)10:00～各開催日の前日までに電話で同館。先
ちやゆん
着順
ばしよ・よあちゅうおうこうみんかん
場所・問い合わせ: 中央公民館☎06-6866-0555